

Zapytanie ofertowe

Przedmiot zamówienia:

Tłumaczenia pisemne (zwykłe) z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski związane z umiędzynarodowieniem Pomorskiego Uniwersytetu Medycznego w Szczecinie.

I. Opis przedmiotu zamówienia. Warunki realizacji zamówienia.

1. Przedmiotem zamówienia jest usługa zwykłego tłumaczenia pisemnego (kod CPV: 79530000-8 – Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych) z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski dokumentów związanych z umiędzynarodowieniem Pomorskiego Uniwersytetu Medycznego w Szczecinie – dokumenty związane ze współpracą międzynarodową, z procedurami ubiegania się o akredytacje zagraniczne, z ogłaszaniem postępowań o udzielenie zamówienia publicznego i zapytań ofertowych, tłumaczenie materiałów na potrzeby bieżących działań z zakresu promocji międzynarodowej, umów zlecenia, międzynarodowych umów bilateralnych, porozumień międzynarodowych, listów intencyjnych i innych dokumentów o podobnej tematyce związanych z umiędzynarodowieniem PUM.

2. W ramach tłumaczenia przewiduje się tłumaczenia dokumentów przekazywanych sukcesywnie przez Zamawiającego w toku realizacji umowy. Objętość materiałów przeznaczonych do tłumaczenia: do 1000 stron znormalizowanego maszynopisu (jedna strona znormalizowanego maszynopisu = 1 800 znaków ze spacjami). Znormalizowany maszynopis odnosi się do objętości tekstu źródłowego. Objętość materiałów do tłumaczenia może ulec zmniejszeniu. W przypadku niewykorzystania przez Zamawiającego podanego limitu stron, płatność nastąpi za przetłumaczoną w toku trwania całej umowy liczbę stron. Wykonawcy nie będzie przysługiwać wówczas odszkodowanie. Tłumaczenia będą dokonywane na podstawie zleceń przekazywanych przez Zamawiającego za pośrednictwem poczty elektronicznej w toku realizacji przedmiotu zamówienia, przez wyznaczoną osobę ze strony Zamawiającego.

3. Jednorazowe zlecenie do tłumaczenia nie będzie przekraczać 200 stron znormalizowanego maszynopisu. Zamawiający przewiduje, że objętość tekstu do przetłumaczenia w ramach pojedynczego zlecenia będzie wynosić w przeważającej mierze nie więcej niż 30 stron znormalizowanego maszynopisu.

4. W ramach tłumaczenia, Zamawiającemu przysługuje pula stron do tłumaczenia, o łącznej objętości nie przekraczającej 80 stron znormalizowanego maszynopisu, które Zamawiający może oznakować klauzulą: PILNE. Materiały takie muszą być przetłumaczone przez Wykonawcę w terminie nie przekraczającym 2 dni roboczych. Termin biegnie od następnego dnia roboczego po dniu, w którym przekazano dokumenty do tłumaczenia.

5. Materiały do tłumaczenia, o których mowa w pkt. 4, zostaną dostarczone Wykonawcy w postaci pliku doc/docx (word), xls/xlsx (excel) lub w następujących formatach: pdf, jpeg, png na wskazany w umowie adres e-mail.

II. Termin lub okres wykonania zamówienia:

1. Nie więcej niż 2 dni robocze od dnia przekazania materiałów do tłumaczenia – w przypadku zleceń oznakowanych w momencie przekazywania klauzulą: PILNE (tryb pilny).
2. Nie więcej niż 5 dni roboczych od dnia przekazania materiałów do tłumaczenia – w przypadku zleceń nie przekraczających 30 stron znormalizowanego maszynopisu (tryb zwykły)
3. Nie więcej niż 10 dni roboczych od dnia przekazania materiałów do tłumaczenia – w przypadku zleceń przekraczających 30 stron znormalizowanego maszynopisu (tryb zwykły)
4. W przypadku tłumaczeń (w trybie zwykłym i pilnym), termin biegnie od następnego dnia roboczego po dniu, w którym przekazano dokumenty do tłumaczenia.
5. Całość przedmiotu umowy zostanie wykonana w okresie 12 miesięcy od podpisania umowy lub do dnia wyczerpania liczby stron do tłumaczenia, w zależności od tego co nastąpi wcześniej.

III. Wymagania stawiane Wykonawcy:

1. Wykonawca powinien posiadać doświadczenie w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, w realizacji co najmniej trzech usług polegających na realizacji tłumaczeń pisemnych o tematyce medycznej z języka polskiego na język angielski lub z języka angielskiego na język polski na potrzeby instytucji publicznej lub niepublicznej, każda o objętości co najmniej 100 stron znormalizowanego maszynopisu.
2. W celu potwierdzenia doświadczenia, Wykonawca podaje w formularzu ofertowym liczbę i wykaz zrealizowanych usług tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język angielski lub z języka angielskiego na język polski o tematyce medycznej, każda o objętości co najmniej 100 stron znormalizowanego maszynopisu, oraz dołącza dokumenty potwierdzające należyte wykonanie ww. usług (np. referencje, protokoły odbioru).
3. Osoba (osoby) dokonująca tłumaczenia musi posiadać uprawnienia tłumacza przysięgłego oraz posiadać co najmniej 5-letnie doświadczenie (od ukończenia studiów) w tłumaczeniu pisemnym w zakresie języka angielskiego obejmującym tematykę medyczną. Zamawiający może zażądać dodatkowych dokumentów potwierdzających ten fakt.

IV. Warunki płatności.

Płatność z tytułu wykonania danego zadania zrealizowanego w ramach usługi będzie realizowana przelewem na konto Wykonawcy, na podstawie faktury VAT, wystawionej przez Wykonawcę po protokolarnym odbiorze przedmiotu zamówienia w terminie 14 dni od daty otrzymania faktury przez Zamawiającego.

Zamawiający nie dopuszcza możliwości wypłat zaliczek na poczet wykonania zamówienia.

V. Opis sposobu przygotowania ofert. Składanie ofert:

1. Oferta wraz z pozostałymi dokumentami powinna zostać przesłana w terminie do dnia **5 stycznia 2024 r. do godz. 15:00** za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres: dznauki@pum.edu.pl
2. Dokumenty powinny być opatrzone podpisem elektronicznym lub być czytelnie zeskanowane z odręcznym podpisem osoby uprawnionej do reprezentacji Wykonawcy.
3. Oferty złożone po upływie wyznaczonego terminu nie będą rozpatrywane.
4. Ceny podane w ofercie nie podlegają zmianom przez cały okres trwania umowy.
5. Zaoferowana cena winna uwzględniać wykonanie wszystkich czynności świadczonych przez okres i na warunkach określonych w ofercie Wykonawcy, oraz zawierać wszystkie koszty związane z realizacją zamówienia.

VI. Ocena ofert:

Zamawiający dokona oceny ważnych ofert na podstawie następujących kryteriów:

Cena – 100% (cena ofertowa PLN brutto)

VII. Informacje dotyczące wyboru najkorzystniejszej oferty:

Informacja o wyborze najkorzystniejszej oferty zostanie podana na stronie BIP PUM.

VIII. Informacje dodatkowe:

1. Zapytanie nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 § 1 ustawy KC, ani zaproszenia do zawarcia umowy w rozumieniu art. 71 ustawy KC.
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia niniejszego postępowania bez podania przyczyny, na każdym etapie postępowania.